

# 4 - Untitled

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:12] Guy**

Washizu-sama, what shall we do?

**[00:15] Was**

About what?

**[00:17] Guy**

Will you continue into the third game, or will you stop?

**[00:23] (Flashback) Aka**

You're actually quite the coward, Washizu Iwao.

**[00:32] Was**

You're telling me to run away?

**[00:36] Guy**

But, sir...

**[00:38] Was**

How dare you?!

**[00:42] Was**

You're telling someone who has built their life around victory to admit defeat?!

**[00:49] Guy**

Washizu-sama...

**[00:50] Was**

I will not!

**[00:51] Was**

It will not happen!

**[00:57] Was**

I will kill him with my own hands.

**SIGN** Third Game

**SIGN** East Hand 1

**[01:09] Nar**

The first and second games

**[01:11] Nar**

ended with Washizu just nudged into second place.

**[01:14] Nar**

He's already lost over 100 million yen.

**[01:19] Nar**

Washizu wants to escape

**[01:21] Nar**

his bad luck in the previous games,  
but his hand is not so good.

**[01:28] Nar**

His draws are also sub-par.

**[01:31] Nar**

He is clearly going downhill.

**[01:33] Nar**

He's in a slump he can't rectify.

**[01:36] Nar**

On the other hand, Akagi is doing well.

**[01:39] Nar**

He's already one away from tenpai,  
with three dora, the 4 of circles.

**[01:43] oug**

*All right.*

**[01:44] oug**

*Luck is on our side.*

**[01:46] oug**

*Having dodged the curse of that  
west wind in the last hand was big.*

**[01:51] oug**

*Still, Akagi isn't relaxing at all, even now.*

**[01:56] oug**

*Actually, this is another dimension entirely.*

**[01:59] oug**

*He has risen far above that.*

**[02:04] oug**

*If he hadn't, he could not have survived.*

**[02:30] Akagi**

Tsumo.

**[02:31] oug**

Yes!

**[02:33] Akagi**

Tsumo, ittsumo, three dora. Haneman.

**[02:39] Nar**

With this win, Akagi takes an  
additional 3,000 points from Washizu.

**[02:44] Nar**

In monetary terms, that is three million yen.

**[02:55] oug**

By continuously discarding unnecessary tiles,

**[02:58] oug**

you ended up with an ideal hand.

**[03:00] oug**

Luck is clearly on your side.

**[03:02] oug**

You can do this, Akagi.

**[03:05] Was**

Why are you hanging your head?

**[03:09] Was**

The fight is only just beginning.

**[03:15] Guy**

Yes.

**[03:17] Guy**

But right now, the luck is...

**[03:20] Was**

I told you,

**[03:23] Was**

I had a premonition...

**SIGN** A few minutes before the third game

**[03:32] (Flashback) Was**

Hey, Okamoto...

**[03:34] (Flashback) Oka**

Yes, sir.

**[03:39] (Flashback) Was**

If I kill that man,

**[03:44] (Flashback) Was**

I will have arrived at the apex of my 75 years  
of life, the moment of supreme bliss.

**[03:50] (Flashback) Was**

I really do believe I was born to kill Akagi.

**[03:58] (Flashback) Was**

I've already drawn 1,100 cc of blood from him,

**[04:03] (Flashback) Was**

so it is very possible that he'll  
die before this hand is over.

**[04:08] (Flashback) Was**

Still, I'd like to win by outranking him.

**[04:12] (Flashback) Was**

I want to choke the life  
out of him with my skill.

**[04:17] (Flashback) Was**

That would be the true  
proof of my superiority.

**[04:21] (Flashback) Oka**

But, sir, this is not the time  
for such deliberate plans.

**[04:25] (Flashback) Was**

Are you saying you don't think I am capable?

**[04:28] (Flashback) Oka**

That is not what I meant, sir.

**[04:30] (Flashback) Was**

Haven't you observed me all this time?

**[04:35] (Flashback) Was**

How many times have I overcome adversity  
to crawl up from the brink of Hell?

**[04:43] (Flashback) Was**

How many times have I come  
through the storm to stand upon

**[04:48] (Flashback) Was**

the pinnacle that is success?

**[04:51] (Flashback) Was**

At all times, my true game

**[04:57] (Flashback) Was**

begins here!

**[05:04] Oka**

*It is as you say. That is precisely  
why we have always looked up to you.*

**[05:11] Oka**

*Because no matter what came your way,*

**[05:13] Oka**

*you have continued to stand at the apex.*

**[05:17] Oka**

*Let us have faith in his luck,  
in his limitless powers.*

**[05:22] (Flashback) Was**

I will make him regret everything.

**SIGN** Episode 4

**SIGN** Washizu Mahjong

**[06:01] Nar**

Washizu Mahjong.

**[06:03] Nar**

It is a mad game of Mahjong  
in which Washizu bets money

**[06:07] Nar**

and Akagi bets his own blood,  
fighting until one is annihilated.

**[06:12] Nar**

The rate is set at 1,000 points  
being worth 1 million yen,

**SIGN** 1000 points = 1 million

**[06:15] Nar**

or 100 cc of blood.

**SIGN** 1000 points = 100 cc of blood

**[06:19] Nar**

It's a one-on-one match  
between Akagi and Washizu.

**[06:23] Nar**

At the end of each East-South match, points are tallied up, including rank bonuses.

**[06:28] Nar**

Additionally, bonus payments are due every time a direct hit

**[06:31] Nar**

or a tsumo win causes points to trade hands between Akagi and Washizu.

**[06:36] Nar**

These payments are made immediately, in cash or blood.

**[06:43] Nar**

Three of the four tiles in each suit are transparent,

**[06:50] Nar**

and only one is a regular tile with a black back.

**[06:56] Nar**

If Akagi can survive through six East-South matches with these rules, he wins.

**[07:00] Nar**

Should he die before then,

**[07:03] Nar**

he will lose all that he had amassed up to that point, and Washizu wins.

**SIGN** Washizu Mahjong

**SIGN** Third Game

**SIGN** East Hand 2

**[07:27] Oka**

*It's crucial he stays the dealer here.*

**[07:30] Oka**

*If he loses it, then there's a 90% chance this third game will go to Akagi.*

**[07:37] Oka**

*Even if it's only by 1,500 or 2,000 points,*

**[07:39] Oka**

*he has to win!*

**[07:41] Oka**

*He has no melds, but he's three tiles away from a nice hand with three two-sided waits.*

**[07:46] Oka**

*He could fight back with this.*

**[07:51] Oka**

*But the problem is that kid's hand.*

**[07:56] Oka**

*At a glance, it's not very good.*

**[07:58] Oka**

*Washizu-sama's hand is clearly superior.*

**[08:01] Oka**

*Of course Washizu-sama will win.*

**[08:03] Oka**

*It would be nothing short of expected  
to have a worse hand than the last one.*

**[08:08] Oka**

*But he is already three tiles away from  
a possible tanyao, pinfu, sanshoku hand.*

**[08:12] Oka**

*Just how strong is the luck he was born with?*

**[08:20] Oka**

*Two tiles to tenpai in just three turns...  
But I guess he lost the tanyao.*

**[08:27] Oka**

*No, that's fine.*

**[08:30] Oka**

*Right now, speed takes precedence  
over an expensive hand.*

**[08:32] Oka**

*Staying dealer takes priority over everything.*

**[08:40] Oka**

*Now he's lost the pinfu.*

**[08:43] Oka**

*His hand keeps getting cheaper.*

**[08:49] Oka**

*And now the sanshoku is gone.*

**[08:51] Oka**

*It was fine at first,  
but now his hand is worthless.*

**[08:56] ---**

*Wait...*

**[08:57] Oka**

*But if he gets the dora, the 6 of circles,*

**[09:00] Oka**

*he'll have a riichi, ippatsu, with one dora.*

**[09:02] Oka**

*With any reverse dora, that's a mangan!*

**[09:06] Oka**

*Nothing's working in his favor at all...*

**[09:11] Oka**

*But at least he's in tenpai.*

**[09:13] Oka**

*That's what's most important.*

**[09:16] Oka**

*Suzuki has a 1 of circles, so he  
could play it into his single wait.*

**[09:23] Oka**

*He's foregoing the riichi?*

**[09:27] Suz**

Kan.

**[09:29] Oka**

*Now I get it.*

**[09:30] Oka**

*It's not too late to declare riichi  
after the new dora's been revealed.*

**[09:42] Oka**

*This is...*

**[09:51] Oka**

*Who could've imagined this?*

**[09:53] Oka**

*Getting kan dora among adversity like this?*

**[09:57] Oka**

*Three of them, no less!*

**[09:58] Oka**

*Unbelievable!*

**[10:01] Oka**

*This is the brute luck this man possesses.*

**[10:03] Oka**

*He lost the first two games,*

**[10:05] Oka**

*and had Akagi win with a haneman  
in the first hand of the third.*

**[10:08] Oka**

*Everything was aligned against him.*

**[10:09] Oka**

*It's been difficult to rise up again,*

**[10:11] Oka**

*but he's done it in spite of the odds  
and got into tenpai as the dealer.*

**[10:18] Was**

Riichi.

**[10:21] Oka**

*He's going to win.*

**[10:25] Oka**

*It's a guaranteed dealer mangan.*

**[10:28] Oka**

*Now Suzuki just has to deal  
the 1 of circles into his hand.*

**[10:31] Oka**

*That'll be riichi, ippatsu, three dora.*

**[10:33] Oka**

*With any reverse dora, it'll be a haneman,*

**[10:34] Oka**

*or even a baiman.*

**[10:38] Oka**

*He'll take the lead!*

**[10:43] Oka**

*What?*

**[10:55] Oka**

*Why isn't he dealing him the 1 of circles?*

**[10:57] Oka**

*It would guarantee a dealer mangan!*

**[11:01] Oka**

*I get it.*

**[11:03] Oka**

*Akagi has a...*

**[11:05] Oka**

*And it looks like both the 1 and  
3 of circles are useless to him.*

**[11:08] Oka**

*Because the tile that closed wait is for,  
the 2 of circles, is in Suzuki's hand.*

**[11:14] Oka**

*It's a closed wait he  
must want to get rid of.*

**[11:17] Oka**

*Not to mention, the 3 of circles is  
one of Washizu-sama's safe tiles.*

**[11:22] Oka**

*Dealing him the 1 of circles  
immediately would be*

**[11:25] Oka**

*the essence of Washizu Mahjong.*

**[11:27] Oka**

*And since Suzuki didn't do that,  
Akagi must believe*

**[11:31] Oka**

*that Suzuki does not have  
Washizu-sama's winning tile.*

**[11:34] Oka**

*That is to say, Suzuki's tiles are also safe tiles.*

**[11:38] Oka**

*That's how the logic of the second  
discard pile is established.*

**[11:42] Oka**

*If Akagi believes in that,  
he'll deal the tile for sure.*

**[11:47] Oka**

*If he deals the 1 of circles now,*

**[11:49] Oka**

*he'll lose 1,200 cc for the 12,000 points  
Washizu-sama's dealer mangan is worth,*

**[11:54] Oka**

*putting Akagi's total blood loss at 2,300 cc.*

**[11:58] Oka**

*There's no way he can survive that.*

**[12:02] Oka**

*Will the lethal tile come out?*

**[12:07] Oka**

*Nope...*

**[12:15] Was**

*Of course he won't deal it.*

**[12:21] Oka**

*Washizu-sama...*

**[12:24] Was**

*And that is just fine.*

**[12:34] (Flashback) Was**

*That kid's senses are extraordinary and far surpass those of normal people.*

**[12:43] (Flashback) Was**

*He'll easy figure out a trap like that.*

**[12:47] (Flashback) Oka**

*So not letting Suzuki deal the ippatsu into your hand is a trap?*

**[12:52] (Flashback) Was**

*Having him deal into my hand after riichi would only get me more points.*

**[13:01] (Flashback) Was**

*But it wouldn't advance me in any fundamental way.*

**[13:05] (Flashback) Was**

*I wouldn't gain anything special.*

**[13:08] (Flashback) Oka**

*Anything special?*

**[13:09] (Flashback) Was**

*I'm talking about fear.*

**[13:14] (Flashback) Was**

*Even if it's an obvious trap,*

**[13:17] (Flashback) Was**

*it's amusing to sow that seed of suspicion.*

**[13:24] (Flashback) Oka**

*It may not make sense at first,*

**[13:26] (Flashback) Oka**

*but if you wait a few turns instead of acting immediately as usual,*

**[13:29] (Flashback) Oka**

*it will shake his confidence in the second discard pile.*

**[13:33] (Flashback) Was**

He will be shaken, and that will show its effects later.

**[13:39] (Flashback) Was**

In a heavier,

**[13:44] (Flashback) Was**

much heavier scene.

**[13:53] Was**

*That's right.*

**[13:55] Was**

*Even if Suzuki is able to play into my hand, there's no need to rush.*

**[14:02] Was**

*Right now, I have a riichi hand with three dora.*

**[14:06] Was**

*An ippatsu tsumo on top of that would give me 6 han.*

**[14:10] Was**

*That's a dealer haneman worth 6,000 from everyone.*

**[14:14] Was**

*He's had 1,100 cc of blood extracted already,*

**[14:20] Was**

*and if he loses another 600 cc,*

**[14:22] Was**

*that will make a total of 1,700 cc. With that much blood lost,*

**[14:26] Was**

*he could die at any moment and it would not be surprising.*

**[14:31] Was**

*All I have to do is draw the 1 of circles now, and he will die.*

**[14:38] Was**

*Now...*

**[14:40] Was**

*Tremble.*

**[14:53] Was**

*That's right.*

**[14:55] Was**

*He's the one suffering now.*

**[14:57] Was**

*I have an overwhelming advantage.*

**[15:00] Was**

*The advantage is mine!*

**[15:03] Was**

*Even if I missed the ippatsu, if I draw the tile and get*

**[15:07] Was**

*even a single reverse dora,  
that's enough for a haneman.*

**[15:10] Was**

*The haneman that'll allow me to kill Akagi.*

**[15:14] Was**

*He's the one who should be trembling now.*

**[15:18] Was**

*If I draw the 1 of circles,  
he will be pushed right*

**[15:21] Was**

*into the arms of death, or at  
least to the brink of death.*

**[15:25] Was**

*And of course, if he discards the  
tile, his death will be instant.*

**[15:30] Was**

*I'll extract the blood,  
and he'll shrivel up and die.*

**[15:35] Was**

*Pathetically, too.*

**[15:37] Was**

*Now... Be afraid.*

**[15:40] Was**

*The advantage is mine.*

**[15:43] Was**

*This is the draw that'll kill you.*

**[15:46] Was**

*Kill you... kill you...*

**[15:49] Was**

*The draw that'll kill you!*

**[16:06] Was**

*No, don't rush.*

**[16:09] Was**

*Let me have more fun.*

**[16:12] Was**

*I can win at any time.*

**[16:14] Was**

*Take a good look at their hands.*

**[16:18] Was**

*It looks like that cop's hand  
is going to need some more time.*

**[16:24] Was**

*As long as the pair of red dragons does  
not become a triplet, and he doesn't call it,*

**[16:30] Was**

*we'll be fine.*

**[16:32] Was**

*And Akagi's hand is not even worth mentioning. It's a total mess.*

**[16:37] Was**

*He's two away from tenpai, at best.*

**[16:41] Was**

*And with that closed wait...*

**[16:42] Was**

*Since you have three of the 2 of circles,*

**[16:46] Was**

*he'd have to wait for the last one, even if he was in tenpai.*

**[16:52] Was**

*There's no need to worry.*

**[16:55] Was**

*Keep it going, keep it going!*

**[16:56] Was**

*We still have a lot of time to spare.*

**[17:09] Was**

*This is interesting.*

**[17:12] Was**

*Now that he has the 3 of circles as his pair, the 1 just might get flushed out.*

**[17:27] Was**

*You won't discard it, eh?*

**[17:30] Was**

*He seems to know that he can't discard that 1 of circles.*

**[17:35] Was**

*He realized that it was a seed I had sown.*

**[17:40] Was**

*But that doesn't matter.*

**[17:44] Was**

*If I draw the 1 of circles now, it's all over.*

**[17:51] Was**

*If I draw the 1 of circles, I can kill this man.*

**[18:01] Was**

*But why?*

**[18:03] Was**

*Why isn't he afraid?*

**[18:06] Was**

*Why won't he tremble?*

**[18:09] Was**

*What's wrong with him?*

**[18:14] Was**

*This is not fun.*

**[18:18] Was**

*It's only the ones around him who panic.*

**[18:20] Was**

*The one who should panic most,  
this brat, doesn't move a muscle.*

**[18:31] oug**

*For God's sake...*

**[18:33] oug**

*How can you keep so calm?*

**[18:38] (Flashback) oug**

Akagi, are you really not scared?

**[18:42] (Flashback) Aka**

Of what?

**[18:44] (Flashback) oug**

What do you mean, "of what"?

**[18:46] (Flashback) oug**

If Washizu draws his tile,  
he'll have a riichi tsumo with three dora.

**[18:49] (Flashback) oug**

With any reverse dora added,  
it could be a haneman or even a baiman.

**[18:52] (Flashback) oug**

Depending on the tile he draws, you could die!

**[18:56] (Flashback) Aka**

If my time comes to die,  
then I only have to die.

**[19:00] (Flashback) oug**

Akagi...

**[19:04] (Flashback) Yasu**

You know, we can't see it that way.

**[19:06] (Flashback) Yasu**

We're just regular people.

**[19:08] (Flashback) oug**

He's right.

**[19:09] (Flashback) oug**

Anyone would get nervous  
in a situation like this.

**[19:12] (Flashback) Aka**

This is exactly the time  
when you must not waver.

**[19:17] (Flashback) Aka**

You hesitate, because you're in a tight spot.

**[19:19] (Flashback) Aka**

You tremble, because you're scared.

**[19:22] (Flashback) Aka**

If you're like that in an illogical gamble like this,

**[19:24] (Flashback) Aka**

you'll never grab hold of luck.

**[19:27] (Flashback) Aka**

There's no way I can stop his luck.

**[19:30] (Flashback) oug**

Then what are you going to do?

**[19:33] (Flashback) Aka**

You'll see soon enough.

**[19:39] oug**

What will you do?

**[19:41] Was**

Go.

**[19:44] Suz**

Kan.

**[19:45] oug**

*Again?*

**[20:07] Was**

It morphed!

**[20:10] Was**

With a riichi and six dora,  
I'll have a dealer haneman!

**[20:14] Was**

If I draw my winning tile or  
get even one reverse dora,

**[20:16] Was**

it'll be a dealer baiman hand!

**[20:23] Was**

It's here...

**[20:26] Was**

It's here.

**[20:29] Was**

It's here!

**[20:32] Was**

The power of the demons lifting me up!

**[20:45] Suzu**

Shall I?

**[20:47] Was**

You fool!

**[20:48] Suzu**

But isn't this enough?

**[20:50] Was**

If I draw it, I get 8,000 points from everyone.

**[20:53] Was**

He'll lose 800 cc of blood.

**[20:56] Was**

That will be a total of 1,900 CCs.

**[20:58] Was**

He has nothing left to do but die.

**[21:00] Was**

And if he plays into my hand,  
he'll pay 24,000 directly.

**[21:03] Was**

That's 2,400 cc. Certain death!

**[21:08] Was**

Even he will have to tremble.

**[21:12] Was**

That's what I want to see.

**[21:18] Was**

All right, boy. Let's see you tremble.

**[21:24] Was**

Be afraid. Shiver.

**[21:28] Was**

Show me what it looks like.

**[21:42] Was**

*Looks like you finally got rid  
of most of your useless tiles.*

**[21:46] Was**

*Does that mean you'll finally be  
reaching for that 1 of circles?*

**[21:53] Was**

*You know from Suzuki's kan that  
there are no more 2 of circles.*

**[21:59] Was**

*That 1 of circles is garbage to you,  
and if you keep hanging on to it,*

**[22:05] Was**

*you'll never get to tenpai.*

**[22:10] Was**

*Why not discard it?*

**[22:12] Was**

*How can you be certain that the 1 of  
circles in Suzuki's hand is a trap?*

**[22:18] Was**

*It might actually be safe for you to discard.*

**[22:21] Was**

*Isn't Mahjong all about the unexpected?*

**[22:24] Was**

*Right, Akagi?*

**[22:38] Was**

*If you're refusing to discard it,  
even with that hand,*

**[22:41] Was**

*does that mean you're  
convinced I'm waiting on it?*

**[22:47] Was**

*That's all fine.*

**[22:49] Was**

*I'll just have to draw it myself.*

**[22:51] Was**

*If I draw it...*

**[22:54] Was**

*If I draw it now, it's all the same. You will die.*

**[23:09] Was**

*Why don't you tremble?*

**[23:12] Was**

*Why aren't you afraid?*

**[23:16] Was**

*Why?*

**[23:46] Was**

*Kan!*

**[23:51] Oka**

*He's got eight dora now.*

**[23:54] Was**

*Akagi-kun.*

**[23:57] Was**

*I can hear their voices...*

**[24:01] Was**

*Voices telling me to kill you.*

**[24:06] Was**

*The voices of the demons who rule Mahjong.*

**[24:13] Oka**

*He's a monster.*

**[24:15] Oka**

*Once his luck is set in motion,  
it's beyond our understanding.*

**[24:19] Oka**

*The boy's sense may be extraordinary,*

**[24:22] Oka**

*but Washizu-sama's luck is far beyond  
the understanding of ordinary minds.*

**[24:29] Was**

*Now, before I draw my  
tile from the dead wall,*

**[24:35] Was**

*I'll draw the new dora indicator.*

**[24:43] Was**

*Now, take me*

**[24:49] Was**

*to a much higher place.*

**[24:55] Was**

*Take me higher...*

**[24:59] Was**

*Higher and...*

**[25:04] Was**

higher!

**[25:07] oug**

What?

**[25:09] Yasu**

The 1 of bamboo?

**[25:15] Was**

This is

**[25:17] Was**

the will of the demons.

**[25:20] Oka**

Twelve dora!

**[25:24] oug**

Impossible!

**[25:26] oug**

How can this happen?

**[25:30] Was**

Akagi Shigeru.

**[25:33] Was**

If I win off my dead wall draw,  
it's a dealer's yakuman.

**[25:37] Was**

16,000 from everyone.

**[25:40] Was**

That'll be 1,600 cc of blood from you,  
totaling 2,700 cc, and then...

**[25:47] Was**

you die!

**[25:54] Was**

They're pushing down on me.

**[25:58] Was**

They're pushing down on my  
back with an unbelievable force.

**[26:05] Was**

Something demonic from the netherworld.

**[26:09] Was**

They're gathered in great numbers  
and swarming around my back.

**[26:14] Was**

It hurts!

**[26:16] Was**

They're heavy!

**[26:17] Was**

This old body can't hold itself up anymore.

**[26:24] ---**

The weight... of such luck...

**[26:32] Was**

It hurts!

**[26:53] Was**

Look.

**[26:56] Was**

Anything is possible for me now.

**[27:00] Was**

It is inevitable that I draw the winning tile.

**[27:08] Was**

It is inevitable.

**[27:13] Was**

Now, come.

**[27:21] Was**

My winning tile.

**[27:27] Was**

Let me

**[27:32] Was**

draw you!

**[27:39] Was**

A dealer's yakuman.

**[27:43] Was**

Twelve dora.

**[27:54] Was**

Where...

**[27:56] Was**

is my...

**[27:59] Was**

winning tile?

**[28:11] Was**

This one?

**[28:12] ---**

No.

**[28:14] ---**

This one...?

**[28:18] ---**

No.

**[28:23] Was**

This... one...

**[28:32] ---**

No...

**[28:41] Was**

Or this one?

**[28:50] ---**

No...

**[29:00] Was**

This... is... it!

**[29:12] Was**

*What is wrong with this brat?*

**[29:15] Was**

*He still isn't afraid?*

**[29:18] Was**

*He still won't tremble?*

**[29:20] Was**

*He won't fear me, who stands  
at the highest pinnacle of all?*

**[29:23] Was**

*Me, Washizu Iwao, the incarnation of God?!*

**[29:32] Was**

*Where is it?*

**[29:34] Was**

*The tile from before...*

**[29:36] Was**

*The tile I drew in...*

**[29:38] Was**

*Where is it?*

**[29:40] Was**

*Here? Here?*

**[29:43] Was**

*This one?*

**[29:43] Was**

*Th-Th-Th-Th-Th-Th-Th-This one?*

**[29:46] Was**

*Th-Th-Th-Th-Th-This one?!*

**[30:07] Was**

*Damn it!*

**[30:12] oug**

*We survived.*

**[30:30] (Flashback) Oku**

*Washizu-sama, let me play the 1 of circles.*

**[30:33] (Flashback) oku**

*Suzuki dealing into your hand*

**[30:35] (Flashback) oku**

*will be enough to overturn Akagi  
and lead by 33,000 points.*

**[30:40] (Flashback) oku**

*With that big a lead, you'll be  
able to win this East-South match.*

**[30:43] (Flashback) oku**

*It's been long enough!*

**[30:45] (Flashback) oku**

*Let's end it here, Washizu-sama!*

**[30:51] (Flashback) Was**

*I see. You're right.*

**[30:56] (Flashback) Oku**

*Yes!*

**[31:02] (Flashback) Was**

There's no chance of me  
getting a direct hit off Akagi.

**[31:07] (Flashback) Was**

And waiting to get a tsumo  
with an equally small chance

**[31:13] (Flashback) Was**

isn't getting me anywhere.

**[31:17] (Flashback) Was**

It's even dangerous!

**[31:20] (Flashback) Oku**

That's right.

**[31:29] (Flashback) Was**

Fool.

**[31:33] (Flashback) Was**

Deliberately keep playing!

**[31:37] (Flashback) Oku**

Washizu-sama?

**[31:39] (Flashback) Was**

He's a freak who doesn't fear death.

**[31:44] (Flashback) Was**

In order to kill a lunatic like that,

**[31:47] (Flashback) Was**

we also have to abandon that which is normal.

**[31:51] (Flashback) Oku**

But, sir...

**[31:54] (Flashback) Was**

So...

**[31:57] (Flashback) Was**

Chase him!

**[31:59] (Flashback) Was**

Pursue him relentlessly and kill him!

**[32:23] Was**

*Another tile went into his hand.*

**[32:26] Was**

*But the way to victory is still long.*

**[32:31] Was**

*I still have time.*

**[33:04] Aka**

Pon.

**[33:10] Aka**

Pon.

**[33:11] Was**

*Damn it.*

**[33:12] Was**

*They're trying to keep me  
from getting another turn.*

**[33:16] ---**

Pon.

**[33:16] Was**

*They're trying to end this hand on their own, without giving me another turn?*

**[33:21] was**

*They want to suppress my twelve dora?*

**[33:23] Yasu**

Chi.

**[33:26] was**

*Damn it!*

**[33:27] was**

*Alone, their hands are far from winning,*

**[33:29] ---**

Pon.

**[33:29] was**

*but their hands together are a frightening thing indeed.*

**[33:34] was**

*I should have seen that coming!*

**[33:38] was**

*Three calls in mere moments!*

**[33:42] was**

*So this means he's in tenpai for a tanyao, waiting on a 3 and 6 of circles.*

**[33:51] was**

*It's going to end.*

**[33:53] was**

*It's over once the cop plays the 6 of circles into his hand.*

**[33:58] was**

*My twelve dora, my miraculous counted yakuman, will disappear!*

**SIGN** Counted yakuman - Once you have 13 han or more, your hand is considered a yakuman.

**[34:10] was**

*Oh, I see.*

**[34:12] was**

*If he's going for a 3, 6 of circles wait,*

**[34:17] was**

*he'll have to get rid of the 1 of circles.*

**[34:21] was**

*Meaning it'll come out one step before the cop can deal into Akagi's hand.*

**[34:26] was**

*My 1 of circles!*

**[34:29] was**

*You got impatient, boy.*

**[34:32] was**

*The threat of this twelve-dora  
hand has misled him.*

**[34:37] was**

*For the first time, his heart  
wavered toward safety*

**[34:42] was**

*because of my yakuman.*

**[34:48] was**

*That's right, discard it.*

**[34:52] was**

*Discard my 1 of circles!*

**[35:00] was**

*What's wrong? You won't discard it?*

**[35:02] was**

*After all those calls, you're not  
going to fold now, are you?*

**[35:07] was**

*Don't tell me that in this last, crucial moment,*

**[35:09] was**

*you can feel the threat of that 1 of circles  
and it's stopped you in your tracks?*

**[35:23] was**

*That's right!*

**[35:24] was**

*Discard it and be relieved.  
Deal into my twelve-dora hand.*

**[35:30] was**

*That's it, come!*

**[35:33] was**

*Jump into my arms!*

**[35:37] was**

*Play it, play it, Akagi!*

**[36:05] Was**

Ron.

**[36:06] Was**

Ron, ron, ron.

**[36:09] Was**

Ron!

**[36:11] Was**

I won, I won, I won!

**[36:14] Was**

Akagi, at last, you're...

**[36:17] Aka**

Old man.

**[36:19] Was**

What?

**[36:19] Aka**

Didn't you hear?

**[36:21] Was**

Hear what?

**[36:26] Yasu**

Ron.

**[36:28] Yasu**

Red dragon, one dora. 2,000 points.

**[36:30] Yasu**

It's a head bump.

**[36:38] Was**

What the hell?!

**[36:40] ---**

Washizu-sama!

**[36:42] Oku**

Calm down! Washizu-sama!

**[36:46] Oku**

Washizu-sama!

**[36:49] Was**

Let me go!

**[36:52] Oku**

Washizu-sama!

**[36:52] Was**

Let me go!

**[36:54] Was**

You bastard!

**[37:07] Aka**

Your senses have dulled, Washizu Iwao.

**[37:15] Aka**

That's because you are afraid.

**[37:20] Was**

Me? Afraid?

**[37:27] Aka**

That's right.

**[37:29] Aka**

That dead wall draw after  
you got to twelve dora...

**[37:32] Aka**

That was the crossroads,  
and not just in hindsight.

**[37:49] (Flashback) Was**

Damn it!

**[37:52] Aka**

You should have realized then,  
when you couldn't draw it.

**[37:57] Aka**

That's when the luck turned.

**[37:59] Aka**

It was over right then.

**[38:02] Aka**

You should've stopped the pursuit and  
just let Suzuki play into your hand.

**[38:09] Aka**

Then you would have been able to  
at least pick up the 48,000 points.

**[38:17] Aka**

You should have been satisfied with that.

**[38:21] Aka**

But you forced the game onward,  
and dug your own grave.

**[38:27] Aka**

Pathetic.

**[38:29] Aka**

Even though Heaven sent you a sign  
that you had reached the limit.

**[38:35] Aka**

You ignored that valuable warning.

**[38:40] Aka**

Your regular self probably  
wouldn't have done that.

**[38:43] Aka**

You would have sensed that sign and obeyed it.

**[38:47] Aka**

But it only looked like you  
had momentum on the surface,

**[38:51] Aka**

while deep down in the core of  
your being, you were afraid.

**[38:56] Aka**

So your greed took over

**[38:59] Aka**

and insisted on getting  
the tsumo or direct hit.

**[39:02] Aka**

Thus you tried to take the  
shortcut to finish the match.

**[39:13] Was**

You're the one who was trembling  
deep in the core of your being.

**[39:19] Aka**

If that were true, I couldn't  
have won against your luck.

**[39:25] Aka**

I'm always the same.

**[39:26] Aka**

Whether I'm in a bind or I've got  
a good break, I stay the same.

**[39:30] Aka**

It's the only way to call victory to your side.

**[39:35] Oug**

I see. So that's how it is.

**[39:41] Was**

I see...

**[39:44] Was**

I may indeed have been caught up

**[39:47] Was**

in the temptation of that  
murderous intent to kill you.

**[39:56] Was**

Hey, what are you standing around for?

**[39:58] Was**

Pick up the tiles at once!

**[39:59] Oku**

Yes, sir.

**[40:02] Aka**

The real problem is where that  
murderous intent stems from.

**[40:09] Aka**

You should have an inkling, as well.

**[40:12] Aka**

About where it's coming from.

**[40:15] Aka**

Yes, the root of that murderous intent

**[40:19] Aka**

is fear.

**[40:22] Aka**

You want to kill because  
you don't want to die.

**[40:25] Aka**

That's why you rush to kill.

**[40:27] Aka**

I got some glimpses of that fear  
in the first and second game, too,

**[40:32] Aka**

but this time, it was clear.

**[40:35] Aka**

At the beginning, I could  
sense this enthusiasm,

**[40:39] Aka**

this motivation in you to win  
purely by skill, by outranking me.

**[40:45] Aka**

But when you got a hand  
that could actually kill me...

**[40:49] Aka**

Once that chance came to you, you lost  
your cool and that feeling got hazy.

**[40:54] Aka**

It was quickly forgotten.

**[40:57] Aka**

Then you wanted to kill right away.

**[41:01] Aka**

Right now.

**[41:04] Aka**

Because you wanted to save yourself.

**[41:10] Aka**

You have an abnormally tenacious desire to live.

**[41:14] Aka**

No, you rage against death.

**[41:19] Aka**

Your life may have been a chain of victories,

**[41:22] Aka**

but only because you were  
always terrified of death.

**[41:27] Aka**

Because you were so abnormally terrified  
of death, you were able to keep winning.

**[41:37] Aka**

Even if by a single step,  
you wanted to stay far from death.

**[41:42] Aka**

You wanted to distance  
yourself from destruction.

**[41:46] Aka**

In order to achieve that, you had to build.

**[41:52] Aka**

Illegal money. Needless money.

**[41:57] Aka**

That's really all there is to you.

**[42:02] Aka**

The big air you put on and your appearance  
are all because of your money.

**[42:11] Aka**

If you remove that costume of  
money, there's isn't much left.

**[42:16] Aka**

All you'll find there is crazed old man.

**[42:22] Aka**

An lone, ugly old man with  
a bizarre glint in his eyes.

**[42:36] Guys**

Washizu-sama...

**[42:36] Guys**

Washizu-sama...

**[42:49] oug**

Don't!

**[42:55] Was**

Akagi Shigeru-kun.

**[42:58] Was**

Shall we continue?

**SIGN** Third Game

**SIGN** East Hand 3

**[43:27] Aka**

Pon.

**[43:29] Was**

*He discarded the 3 of circles  
after calling the honor tile.*

**[43:33] Was**

*Does that mean he's in tenpai?*

**[43:42] Was**

*There it is.*

**[43:45] Was**

*If I discard the 5 of bamboo or the  
3 of characters, I'll be in tenpai.*

**[43:49] Was**

*But I get the feeling he's  
waiting on one of them.*

**[43:55] Was**

*Hmm... I've got no choice.*

**[43:58] Was**

*I can't force it here.*

**[44:01] Was**

*I'll go for a chiitoitsu.*

**[44:04] Was**

*Then I won't have to discard either the  
3 of characters or the 5 of bamboo.*

**[44:13] Aka**

Ron.

**[44:16] Was**

That's your hand?!

**[44:19] Was**

You were waiting on a single west wind?

**[44:21] Aka**

You can't erase your fear that easily.

**[44:25] Aka**

So all I have to do is target those weak spots.

**[44:30] Was**

Damn it!

**SIGN** Third Game

**SIGN** East Hand 4

**[44:42] Was**

*Who does this brat think I am?*

**[44:48] Was**

*Until now, all have bowed  
before me, without exception.*

**[44:53] Was**

*Be it ministers of the cabinet, police,*

**[44:55] Was**

*bureaucrats, banks, zaibatsu, religious leaders...*

**[44:57] Was**

*I made them all grovel before me.*

**[45:02] Was**

*And yet this brat... Unbelievable!*

**[45:07] Was**

*Don't think I'll let you get away with it.*

**[45:10] Was**

*You will bow down before me.*

**[45:16] Was**

*If I get rid of this 4 of circles,  
I'll have a pinfu, ittsum tenpai.*

**[45:23] Was**

*But this 4 of circles is most likely  
the enemy's winning tile.*

**[45:34] (Flashback) Aka**

*You're actually quite the  
coward, Washizu Iwao.*

**[45:40] Was**

*That's insane.*

**[45:42] Was**

*I am the king!*

**[45:45] Was**

*You peasant!*

**[45:47] Was**

*I'll make this pass!*

**[45:53] Aka**

Ron.

**[45:54] Aka**

Tanyao, sanshoku. 7,700.

**[46:14] Oku**

*He has completely lost himself.*

**SIGN** Third Game

**SIGN** East Hand 4 Bonus 1

**[46:22] Oku**

*It's even more crucial in Washizu Mahjong*

**[46:24] Oku**

*than in ordinary Mahjong  
that one keeps a cool head.*

**[46:27] Oku**

*Specifically, keeping control of your own fear.*

**[46:31] Oku**

*Should you waver here, you will  
sink into a bog of endless doubts.*

**[46:36] Oku**

*You will be led astray by illusions  
and either destroy your hand*

**[46:40] Oku**

*or make a reckless move just  
to get away from that.*

**[46:44] Oku**

*There's no stopping it.*

**[46:46] Oku**

*You will continue to fall.*

**[46:51] Aka**

*Chi.*

**[46:54] Oku**

*Washizu-sama has played Washizu  
Mahjong many, many times,*

**[46:58] Oku**

*but this is his first time tasting this thrill.*

**[47:01] Oku**

*That is to say, he has never participated  
in the truest sense of the term.*

**[47:08] Oku**

*While his other opponents fought for their lives,*

**[47:11] Oku**

*Washizu-sama alone always stood protected.*

**[47:15] Oku**

*By his overwhelming funds.*

**[47:18] Oku**

*Just as that man said...*

**[47:31] Aka**

*Ron.*

**[47:33] Aka**

*Tanyao, one dora.*

**[47:34] Aka**

*2,900. 3,200.*

**[47:38] Oku**

*If you remove that costume of money,  
all you'll find there is crazed old man.*

**[48:03] Nar**

Washizu went on to lose  
the fourth game, as well.

**[48:09] nar**

At the end of the third game, there was a

**SIGN** Point Difference Between Akagi and Washizu

**[48:11] nar**

107,000 point difference between him and Akagi.

**SIGN** Game 3 107,000 points

**[48:14] nar**

At the end of the fourth game,

**SIGN** Game 4 63,000 points

**[48:15] nar**

there was a 63,000 point difference.

**[48:17] Nar**

That's a total difference of 170,000 points.

**SIGN** Total 170,000 points

**[48:20] Nar**

The direct hit and tsumo bonuses totaled

**SIGN** Direct Hit, Tsumo Bonus Payments

**SIGN** Game 3 18,000 points

**[48:25] Nar**

18,000 points at the end of game three,

**SIGN** Game 4 7,000 points

**[48:27] nar**

and 7,000 points at the end of game four.

**[48:30] nar**

Adding them together yields 25,000 points,

**SIGN** Total 25,000 points

**[48:33] nar**

bringing the grand total to 195,000 points.

**SIGN** 195,000 points

**[48:36] nar**

Meaning he had lost 195 million yen.

**SIGN** 195 million yen

**[48:43] nar**

At the start of the game,

Washizu's 500 million seemed endless,

**[48:48] ---**

but he has now fallen under 200 million.

**[48:51] nar**

In contrast, Akagi has raked in 313.5 million yen.

**[48:58] nar**

And the amount of blood he's lost is 1,400 cc.

**[49:03] nar**

In the last two games, he only lost 300 cc.

**[49:08] nar**

He completely dominated Washizu.

**[49:14] Suz**

This is harsh.

**[49:16] Oku**

I'd actually say that it's already over.

**[49:20] Oku**

Of course, we can continue if we want,

**[49:24] Oku**

but that's too dangerous a decision.

**[49:26] Suz**

On the other hand, we did manage to stay alive with 200 million yen left.

**[49:32] Oku**

I believed in his luck and his limitless power, but it wasn't enough.

**[49:41] Oku**

Not against that man. He's like a demon.

**[49:46] Oug**

It's over, Akagi.

**[49:48] Yasu**

He's not going to go for the fifth and sixth game.

**[49:52] Yasu**

You didn't get all of his 500 million,

**[49:55] Yasu**

but that's more than enough.

**[50:00] Ogu**

To be honest, I'm relieved.

**[50:02] Ogu**

The money was one thing, but if we'd lost, I would've lost one of my arms.

**[50:07] Aka**

It's not over yet.

**[50:09] Ouh**

What?

**[50:15] Aka**

Washizu will keep going.

**[50:18] Ouh**

That's crazy!

**[50:20] Yasu**

It's not possible.

**[50:21] Yasu**

Look at him.

**[50:22] Yasu**

Washizu's exhausted.

**[50:24] Ouh**

He's completely lost his will to fight.

**[50:27] Yasu**

There's no way he'll get back up.

**[50:29] Aka**

Of course, we can't continue *this* way.

**[50:33] Aka**

He needs a compromise, from our side.

**[50:39] Aka**

Normally, there'd be no point in going this far to make the fight continue.

**[50:44] Aka**

But letting it end now  
doesn't seem fair, either.

**[50:50] Yasu**

What?

**[50:52] Yasu**

Not "fair"?

**[50:55] Aka**

So far, all of my wins have been  
surprise attacks, taking advantage

**[50:59] Aka**

of his misunderstandings and carelessness.

**[51:03] Aka**

I played the good boy and  
he completely fell for it.

**[51:11] Aka**

Which means he hasn't fought  
me at his full capacity yet.

**[51:19] Aka**

But in the fifth and sixth  
games, it'll be different.

**[51:25] Aka**

It'll be a real face-off.

**[51:30] Aka**

There'll be no carelessness  
or underestimating.

**[51:36] Aka**

I want to fight him like that.

**[51:39] Aka**

In a real face-off.

**[51:43] Aka**

Or I would leave here, not knowing  
what the real Washizu is like.

**[51:52] Aka**

When I see that weak form over there,  
I see nothing but a feeble old man.

**[51:58] Aka**

Is it possible, though?

**[52:00] Aka**

For such a small person to  
gain the title of the king

**[52:04] Aka**

ruling from the shadows  
in just one generation?

**[52:08] Aka**

Could he have risen to such a lofty position?

**[52:15] Aka**

No.

**[52:17] Aka**

An ordinary person cannot aggrandize  
himself to that degree.

**[52:21] Aka**

There's something to him.

**[52:23] Aka**

There's something deeper within him.

**[52:27] Aka**

And if that's true, we must see it.

**[52:31] Oug**

Akagi...

**[52:39] Aka**

That thing deep within.

**[52:44] Aka**

Washizu's true self...

**[52:48] Aka**

His source of power.

**SIGN** Washizu

**SIGN** Lost cash: 313.5 million yen

**SIGN** Akagi

**SIGN** Lost blood 1,400 cc

**[52:57] Nartxt**

Washizu.

**[52:59] Nartxt**

Lost cash: 313.5 million yen.

**[53:03] Nartxt**

Akagi.

**[53:04] Nartxt**

Lost blood: 1,400 cc.

---

Revision #1

Created 2025-11-23 22:45:25 UTC by whimsee

Updated 2025-11-23 22:45:25 UTC by whimsee